

2023
julho
vol.209

aisho

ÍNDICE 目次

Pág. 1

Programação do Centro de Saúde 保健センター事業

- Exames e consultas pediátricas 乳幼児健康診査
- Consultas e salinhas sobre saúde 各種相談・教室



Pág. 2

Pág. 3

Centro de Assistência à Infância 子育て支援センター



Pág. 4

Pensão e Aposentadoria おしえてねんきん



Contracapa

Calendário de lixo ゴミカレンダー



CONSULTA GRATUITA COM ADVOGADO

弁護士による町民無料法律相談

Necessário reservar 予約制

Requisito 要件: Residente de Aishō-chō. 愛荘町に住居登録がある方

Vagas 定員: 6 pessoas, 30 minutos por pessoa (necessário reservar) 6人 (1人30分)

Local 場所: Hearty Center Hatashō ハーティーセンター秦荘

Horário 時間: Entre 13h30 e 16h30 (Uma vez por mês na quarta-feira) 13:30~16:30 (月に一度)

Contato 問: ☎ **0749-42-7680**

Dep. de Administração Interna (Prefeitura de Echigawa) 経営戦略課



ATENDIMENTO PROLONGADO NA QUINTA-FEIRA

窓口延長業務日

Horário: Até as 19 horas

開設時間 19時まで

julho	julho	julho	julho
6 (qui)	13 (qui)	20 (qui)	27 (qui)

Serviços disponíveis 取扱業務

- Registro civil [KOSEKI] 戸籍
- Atestado de residência [JŪMIN-HYŌ] 住民票
- Registro de carimbo 印鑑の届出
- Atestado de carimbo 印鑑証明
- Seguro Nacional de Saúde [KOKUMIN KENKŌ HOKEN] 国民健康保険
- Aposentadoria Nacional [KOKUMIN NENKIN] 国民年金
- Assistência para Despesas Médicas [FUKUSHI IRYŌ] 福祉医療
- Seguro de Saúde de Idosos acima de 75 anos 後期高齢者医療

Mais informações: Departamento de Registro Civil da Prefeitura de Echigawa 住民課 ☎0749-42-7692



Programação do

Exames e consultas pediátricas

julho

12
(qua)

● 4 meses 4か月児健診

Crianças que nasceram em **março de 2023.**

令和5年3月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Nenhuma.



julho

14
(sex)

● 7 meses 7か月児相談

Crianças que nasceram em **dezembro de 2022.**

令和4年12月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Nenhuma.



julho

14
(sex)

● 10 meses 10か月児健診

Crianças que nasceram em **setembro de 2022.**

令和4年9月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Nenhuma.



julho

5
(qua)

● 1 ano e 6 meses 1歳6か月児相談

Crianças que nasceram em **dezembro de 2021.**

令和3年12月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Haverá o exame odontológico para os pais também.
保護者の方の歯科診察もあります。



julho

5
(qua)

● 2 anos e 6 meses 2歳6か月児健診

Crianças que nasceram em **dezembro e 2020.**

令和2年12月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Nenhuma.



julho

4
(ter)

● 3 anos e 6 meses 3歳6か月児健診

Crianças que nasceram em **dezembro de 2019.**

令和元年12月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Trazer a primeira urina do dia para o exame de urina.
Haverá o exame odontológico para os pais também.
Treinem em casa para fazer o exame de vista neste dia.
早朝尿をご持参ください。
保護者の方の歯科診察もあります。
スムーズに視力検査ができるようにご家庭で練習してきてください。



MAPA

ATENÇÃO



Aisho, julho de 2023

A partir de julho, todos os exames serão realizados no Kawakubo Chiiki Sōgō Center.
乳幼児健康診査は7月から川久保地域総合センターで実施されます。

Centro de Saúde

Consultas e salinhas sobre saúde

● Saúde 健康相談

Consulta individual sobre a saúde e cuidado de filhos.
保健師による「健康・こころ・子育て全般」に関する個別相談

Consultor Agente comunitária de saúde
Horário 9h às 11h30 e 13h às 16h30
Frequência 3 vezes por mês (seg) 月3回程度月曜日

● Nutrição 栄養相談・もぐもぐ相談

Consulta individual sobre a alimentação e nutrição.
管理栄養士による「食事・栄養」に関する個別相談

Consultor Nutricionista administrativa
Horário 9h às 11h30
Frequência 2 vezes por mês (seg) 月2回程度月曜日

● Dente 歯科相談

Consulta individual sobre os dentes.
歯科衛生士による「歯・口」に関する個別相談

Consultor Higienista dental
Horário 9h às 11h e 13h30 às 16h
Frequência 3 vezes por mês (seg) 月3回程度月曜日

● Mulheres 女性のための健康相談

Consulta sobre gestação e climatério.
助産師による妊娠・更年期等についての相談

Consultor Parteira
Frequência Conforme a necessidade 随時

● Cuidar de filhos 子育て相談

Consulta individual sobre o desenvolvimento.
臨床心理士・心理判定員によるお子さんの発達に関する個別相談

Consultor Psicóloga, consultor de desenvolvimento
Horário 9h às 11h30 e 13h às 16h30
Frequência 3 vezes por mês 月3回程度随時

● Amamentação おっぱい相談

Consulta sobre a amamentação.
助産師による母乳育児等についての相談

Consultor Parteira
Horário 13h às 16h
Frequência 1 vez por mês (seg) 月1回※原則第1月曜日

● Salinha para pré-mamães ふれママ教室

Salinha para gestantes realizado pela parteira e agente comunitária de saúde.
助産師、管理栄養士、保健師による妊婦教室

Consultor Parteira, nutricionista e agente comunitária de saúde
Horário 10h às 11h30
Frequência 3 aulas (Realizada 4 vezes por ano) 3回シリーズ 年4回

Conteúdo (como cuidar da criança) 内容

- ① Ginástica para gestantes
妊娠体操
- ② Sinpósio
座談会

● Visita itinerante à creche e jardim de infância 保育園・幼稚園巡回訪問

Consulta sobre como cuidar da criança e observação do comportamento das crianças na creche.

Pessoas interessadas, favor consultar a creche ou o jardim de infância.

臨床心理士・心理判定員・保健師による園児の観察と保育相談。ご希望の方は各園にご相談ください。

Consultor Agente comunitária de saúde e psicóloga

Centro de Assistência à Infância

子育て支援センター

Em Aisho há alguns estabelecimentos que pode ser utilizado pelas crianças de 0 ano até a idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham na cidade de Aisho.

Fiquem à vontade a utilizar para se reunir, fazer amizade, brincar e trocar informações livremente.

愛荘町では、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用している施設があります。

親子が自由に遊び、交流し、子育ての仲間づくりや情報交換する場として気軽にご利用ください。

AIKKO あいっ子

Horário: Das 10h às 16h30

Endereço: Aishō-chō Abiko, 811-1

Número de telefone: 0749-37-8058

開館時間：10時から16時30分

住所：愛荘町安孫子811-1



TSUKUSHI HIROBA つくしひろば

Horário: Das 9h30 às 16h

Endereço: Aishō-chō Kawara, 680

Número de telefone: 0749-42-5051

開館時間：9時30分から16時

住所：愛荘町川原680



WANPAKU HIROBA わんぱくひろば

Horário: Das 9h às 15h

Endereço: Aishō-chō Ichi, 731 Fukushi Center Ainosato

Número de telefone: 0749-42-7170

開館時間：9時から15時

住所愛荘町市731 福祉センター愛の郷



Calendário do Centro de Assistência à Infância カレンダー

	DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SÁB
1ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	Tsukushi
2ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko
3ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	Tsukushi
4ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko
5ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	



Aisho, julho de 2023.

Atenção!

Dias fechado: Feriado nacional, final do ano e início do ano.

※祝日・年末年始は閉館しています。

PENSÃO E APOSENTADORIA おしえてねんきん



PAGAMENTO COM APLICATIVOS DE SMARTPHONE

国民年金保険料がスマートフォンアプリで納付できます

A partir de 20 de fevereiro de 2023, além do método de pagamento convencional (em dinheiro, transferência bancária, cartão de crédito e Pay-easy), agora é possível de pagar com aplicativos também. 国民年金保険料について、令和5年2月20日から現金、口座振替、クレジットカード、Pay-easy等による納付に加え、新たにスマートフォンアプリを使用した電子（キャッシュレス）決済での納付が利用できるようになりました。

【O que precisa preparar ご利用に必要なもの】

- ① Boleto de pagamento 納付書
- ② Smartphone スマートフォン
- ③ Aplicativo de pagamento digital 決済アプリ

【Aplicativos disponíveis (ordem alfabética) 対象決済アプリ（五十音順）】

- auPAY
- d barai d払い®
- PAYB (※)
- PayPay
- Rakuten pay 楽天ペイ



※ Inclui aplicativos administrados por instituições financeiras.

Favor confirmar os detalhes no site do PayB (<https://payb.jp/finance/>).

金融機関等が提供するアプリを含む。詳細は、PayBのホームページ (<https://payb.jp/finance/>) をご覧ください。

■ Imagem do procedimento



※ O boleto de pagamento com o valor acima de 300 mil ienes não é imprimido o código de barra. Neste caso não é possível de realizar o pagamento com aplicativos.

バーコードが印字されない納付書（30万円を超える金額の納付書等）については、ご利用いただけません。

※ Favor confirmar diretamente com a empresa administradora de cada aplicativo sobre a maneira de realizar o pagamento com o aplicativo.

各決済アプリの使用方法等については、ご利用の決済事業者にお問い合わせください。

MAIS INFORMAÇÕES 問:

Escritório de Pensão e Aposentadoria de Hikone 彦根年金事務所

☎0749-23-1112

Departamento de Registro Civil da Prefeitura de Echigawa 住民課（愛知川庁舎）

☎0749-42-7692

Calendário de lixo

REGIÃO DE ECHIGAWA

7月
JULHO DE
2023

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
						1
2	3	4 LIXO INCINERÁVEL	5 LIXO NÃO INCINERÁVEL	6 GARRAFA COM COP (VIDRO)	7 LIXO INCINERÁVEL	8
9	10	11 LIXO INCINERÁVEL	12 GARRAFA PET	13	14 LIXO INCINERÁVEL	15
16	17 海の日 FERIADO (DIA DO MAR)	18	19 LIXO INCINERÁVEL	20 METAL	21 LIXO INCINERÁVEL	22
23	24 BANDEJA BRANCA	25 LIXO INCINERÁVEL	26 GARRAFA PET	27 GARRAFA SEM COR (VIDRO)	28 LIXO INCINERÁVEL	29
30	31					

REGIÃO DE HATASHŌ

7月
JULHO DE
2023

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
						1
2	3 LIXO INCINERÁVEL	4 GARRAFA PET	5	6 LIXO INCINERÁVEL	7	8
9	10 LIXO INCINERÁVEL	11	12 METAL	13 LIXO INCINERÁVEL	14 GARRAFA (VIDRO)	15
16	17 海の日 FERIADO (DIA DO MAR)	18 LIXO INCINERÁVEL	19 LIXO NÃO INCINERÁVEL	20 LIXO INCINERÁVEL	21	22
23	24 LIXO INCINERÁVEL	25 BANDEJA BRANCA	26	27 LIXO INCINERÁVEL	28	29
30	31 LIXO INCINERÁVEL					

Redação e emissão: Departamento de Estratégia Política da Prefeitura de Aisho

CEP: 529-1380 Shiga-ke Echi-gun Aisho-cho Echigawa, 72

愛荘町役場みらい創生課

〒529-1380 滋賀県愛知郡愛荘町愛知川72

TEL 0749(29)9046 ✉seisaku@town.aisho.lg.jp

FAX 0749(42)7377 <https://www.town.aisho.shiga.jp/>

編集・発行

Folheto informativo de Aisho

広報あいしょう

